

Mesa 9: Lengua y Minorías Étnicas

Minorías en contextos multiculturales: Descripción lingüística de la sierra chiapaneca

H. Antonio García Zúñiga

Centro INAH, Yucatán

Palabras claves: Chiapas, región Sierra, mocho', poliglotismo

Actualmente, diferentes circunstancias permiten hablar en torno al multiculturalismo y las minorías étnicas. Sin duda, el fenómeno creciente y complejo de la migración como generador de diversidad, por un lado, y la normatividad nacional e internacional que ofrece protección a los derechos de las minorías, por el otro, pueden considerarse las más importantes de estas circunstancias. En este sentido, habría que tener en cuenta que mientras que en un caso se puede deducir un desarrollo de minorías, en el otro se puede observar un intento por conservarlas. Bajo este enfoque sería factible establecer un vínculo entre multiculturalismo y minorías. Sin embargo, en los ámbitos social y académico, se fomentan algunos prejuicios que lo que hacen es distanciar estos dos temas y tornar recurrente la asociación entre el multiculturalismo con grandes extensiones territoriales (países, sobre todo) y la definición de las minorías como grupos con una relativa tendencia al aislamiento y/o al encierro.

En esta ponencia presento un análisis de la situación en la que vive una minoría lingüística que está a punto de desaparecer, los mocho' o motozintlecos. Los datos sobre el número de hablantes de mocho' difieren notablemente. A pesar de este problema se puede afirmar que éstos no sobrepasan la centena. Pero, lo importante en realidad es que desde hace muchos años no hay niños que hablen la lengua y quienes la hablan son personas cuyas edades oscilan entre los 65 y los 90 años (aunque son menos de 10 los que están entre 65 y 70 años). El interés por hacer esta investigación es doble. Primeramente se quiere mostrar las particularidades presentes en minorías olvidadas. En efecto, los mocho' no han recibido ningún tipo de atención gubernamental para el desarrollo personal y de su lengua (por ejemplo, varios hablantes de mocho'

saben leer en español, pero aprendieron por su cuenta porque en la escuela los golpeaban para que dejaran de hablar su lengua, obligándolos a dejar inconclusos sus estudios). Algunas de las particularidades de esta minoría que se desean destacar son: (1) la etnia mocho' vive en una de las regiones con mayor multiculturalidad del estado mexicano de Chiapas: la Sierra (conviven en ella hablantes de mocho', Mam, Teko, Q'anjob'al, anteriormente, chicomuselteco y hablantes de español procedentes de Guatemala, el Soconusco y otras regiones de Chiapas); y (2) este contexto multicultural ha hecho que la gran mayoría de los hablantes de mocho' dominen, mínimo, otras dos lenguas. En segundo lugar, se quiere insistir que cuando se pierda esta lengua (de hecho ya se perdió; hay hablantes pero la interacción entre ellos es mínima) no sólo se va a perder su cosmovisión, como se suele decir, sino que se pierde la creatividad de los hablantes y sus derechos lingüísticos y humanos. Se espera que con estos argumentos se tengan suficientes argumentos para desarrollar políticas públicas u oficiales a favor del pueblo mocho' y las otras minorías del país (no sólo las indígenas).

Educación Intercultural: Percepción de Inclusión y Exclusión de Estudiantes de los Pueblos Originarios del Estado de México

Dianely Velasco López

UAEM-Universidad Intercultural del Estado de México

El objetivo general de esta investigación exploratoria y cualitativa fue conocer la percepción de la inclusión y exclusión, al interior de la Universidad Intercultural del Estado de México (UIEM), para los estudiantes que provienen de algún pueblo originario del Estado de México.

Pasar al reconocimiento es un proceso lento ya que históricamente no ha sido visible y la idea de inclusión, a pesar de su realidad concreta, ha sido a partir de la apertura de la UIEM en 2004. Por lo tanto la inclusión o exclusión puede provenir de los propios estudiantes, docentes, administrativos, a partir del lugar de procedencia, por hablar alguna lengua originaria, por usar trajes identificados con un origen indígena, por sus rasgos físicos. Además estos estudiantes al estar etiquetados dentro de las políticas compensatorias como vulnerables el observar cómo ellos perciben dentro de su vulnerabilidad a los otros vulnerables como homosexuales, discapacitados, e incluso a personas de otras culturas urbanas como (punk, dark, emos, etc).

La Universidad en estudio se fundamenta en el paradigma intercultural, esto remite a pensar que el espíritu de la misma interliga la visión de convivencia y tolerancia y frente a ello no debería existir la exclusión dentro de dicha institución debido a valores de respeto y otredad. Los principales hallazgos indican que los estudiantes de alguna forma han percibido la no inclusión desde sentimientos de discriminación al interior de la UIEM en alguna de las categorías antes mencionadas y que el concepto de Interculturalidad no es llevado a cabo en la propia institución, el discurso no es práctico. Asimismo, estos estudiantes perciben la discriminación al exterior de la Universidad por otros estudiantes universitarios, que provienen de instituciones con modelo occidental,

que no conocen este nuevo paradigma de interculturalidad y que perciben a los pueblos originarios como personas sin derecho a ser reconocidos como iguales.

Diálogo, discusión y consenso. Hacia un modelo educativo que propugne por la preservación de los bienes inmateriales de los pueblos indígenas. El caso de la lengua matlatzinca

Carlos Eduardo Massé

UAEM

La ponencia se desprende de una parte del proyecto registrado en la Universidad Autónoma del Estado de México, denominado:

"La salvaguarda en el Siglo XXI de los bienes culturales inmateriales del Pueblo Matlatzinca", que resumiéndolo con mucho, se divide en dos partes: una en el marco de los derechos sociales evocados por organismos internacionales: ONU, UNESCO, UNICEF, etc., emitidas en declaraciones que incluso signan las autoridades correspondientes de los diversos países, pero que, en los hechos difícilmente se llevan a cabo; por lo que se tratará aquí, de articular, estas declaraciones con el estado actual de los derechos indígenas en México y un segundo objetivo (objeto de mi ponencia, es sobre la preservación de la Lengua Materna en la Comunidad mencionada).

El trabajo expondría, en una primera parte, una brevísima historia de la educación indígena en México, para pasar a una igual de breve en la provincia llamada "Estado de México", en la Comunidad Indígena de "San Francisco Oxtotilpan". En la segunda parte, narramos el primer acercamiento con las autoridades comunitarias, quienes manifestaron que existe interés por parte de la Comunidad, de preservar la Lengua Materna y que aceptarían apoyarnos en el proyecto, en este sentido, a través de trabajo de campo y a partir de la voz de los docentes y los niños y jóvenes indígenas, conocer, hasta donde las "políticas públicas" están apoyando a la educación bilingüe (Castellano y Lengua Materna) y qué tanto se promueve en esta educación, la preservación de ésta última, finalmente esbozar una propuesta general de modelo educativo que enfatice dicha preservación.

Lenguas de minorías: multiculturalismo en la formación de la lengua española

José Manuel González Freire

Universidad de Colima

Palabras clave: Lengua, Dialectología, Migración, Minorías, Indígena, Español

En esta ponencia se reflexiona sobre el uso cotidiano de la lengua española en México. Cómo se incorporan al cambio lingüístico los extranjeros hispanohablantes, lo que no y otros de lenguas de minorías (indigenistas). Demostrar la integración social a partir del uso de la lengua. La lengua española que se habla en Colima y en el resto de la República se ven enriquecidas en gran medida por pueblos indigenistas, que muchas veces estos han sido marginados por la sociedad y considerados como atrasados. Incluso la normativa lingüística de la Real Academia Española no reconoce la incorporación de estos vocablos y expresiones al español de México. Demostrar el efecto que tienen la migración, ya sea de otras partes de la República Mexicana a Colima, de Colima a los Estados Unidos y de los extranjeros a Colima. Se van a tratar cuestiones de cómo la población de los inmigrantes se sociabilizan con la población colimense. Se va estudiar el impacto social y el cambio lingüístico que se produce en el choque de dos lenguas; la lengua que trae el emigrante y la segunda lengua que adquiere (el español mexicano de Colima). Para ello voy a reflexionar sobre el uso cotidiano de la lengua del español colimense que hablamos. Los cambios semánticos y la dialectológicos, es decir, la parte de la lingüística que estudia el conjunto de dialectos o variantes de una lengua y que derivan de una lengua común, en este caso el Español. A todos estos parámetros debemos preguntarnos: ¿Cómo se le dificulta a la migración la integración social con la lengua que usan y con la nueva lengua que adquieren? Un punto muy importante a tener en cuenta es la población indígena o de minorías, por razones históricas y sociales se han visto marginados y rechazados de la sociedad, no ocurre con un europeo o un estado unidense. Por ello mi objetivo es demostrar que gran parte de algunas aportaciones culturales y lingüísticas, que los pueblos indígenas

han dejado y dejan actualmente a la sociedad mexicana. Espero que el lector de este documento sea consciente de la importancia y respeto que se les debe venerar a estas personas que viven entre nosotros y que muchas veces son señalados como incultos y atrasados.